

## TABLE OF CONTENTS

<b>Purification.....</b>	<b>1</b>
<b>Vandana.....</b>	<b>1</b>
<b>Ti-Sarana.....</b>	<b>1</b>
<b>Maka Hannya Haramita Shin Gyō.....</b>	<b>2</b>
<b>The Great Prajñā Pāramitā Heart Sutra.....</b>	<b>2</b>
<b>Shō Sai Myō Kichijō Darani.....</b>	<b>4</b>
<b>Ancestor Dedication.....</b>	<b>5</b>
<b>Torei Zenji: Bodhisattva's Vow.....</b>	<b>6</b>
<b>Emmei Jikku Kannon Gyō.....</b>	<b>7</b>
<b>Sutra Dedications.....</b>	<b>8</b>
<b>Great Vows For All.....</b>	<b>8</b>

### DHARMA ASSEMBLY

<b>On Opening The Dharma.....</b>	<b>9</b>
<b>Shigu Siegan Mon.....</b>	<b>9</b>

### END OF SESSHIN DAY

<b>Hakuin Zenji's Song Of Zazen.....</b>	<b>10</b>
<b>End Of Day Sesshin Dedication.....</b>	<b>11</b>
<b>Great Vows For All.....</b>	<b>11</b>

### SHŌDŌKA

<b>Shōdōka Part 1.....</b>	<b>12</b>
<b>Shōdōka Part 2.....</b>	<b>17</b>

## **PURIFICATION**

All the evil karma, ever created by me since of old;  
on account of my beginningless greed, hatred and ignorance;  
born of my conduct, speech and thought;  
I now confess openly and fully.

## **VANDANA**

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.  
I venerate the Sacred One, the Great Sage, the Truly  
Enlightened One.

## **TI-SARANA**

Buddham saranam gacchāmi;  
I take refuge in the Buddha;  
Dhammam saranam gacchāmi;  
I take refuge in the Dharma;  
Sangham saranam gacchāmi.  
I take refuge in the Sangha.

**MAKA HANNYA HARAMITA SHIN GYŌ**

**The Great Prajñā Pāramitā Heart Sutra**

KAN JI ZAI BO SA GYŌ JIN HAN-NYA HA RA MI TA JI

Avalokiteshvara Bodhisattva, practicing deep Prajñā Pāramitā,

SHŌ KEN GO ON KAI KU DO IS-SAI KU YAKU

clearly saw that all five skandhas are empty, transforming anguish and distress

SHA RI SHI SHIKI FU I KU KU FU I SHIKI

Shariputra, form is no other than emptiness, emptiness no other than form;

SHIKI SOKU ZE KU KU SOKU ZE SHIKI

form is exactly emptiness, emptiness exactly form;

JU SO GYŌ SHIKI YAKU BU NYO ZE

sensation, perception, formulation, consciousness are also like this.

SHA RI SHI ZE SHŌ HO KU SO FU SHŌ FU METSU

Shariputra, all things are essentially empty – not born, not destroyed;

FU KU FU JO FU ZO FU GEN

not stained, not pure; without loss, without gain.

ZE KO KU CHU MU SHIKI MU JU SO GYŌ SHIKI

Therefore in emptiness there is no form, no sensation, perception, formulation,  
consciousness;

MU GEN-NI BI ZES-SHIN I

no eye, ear, nose, tongue, body, mind,

MU SHIKI SHŌ KO MI SOKU HO

no color, sound, scent, taste, touch, thought;

MU GEN KAI NAI SHI MU I SHIKI KAI

no seeing and so on to no thinking;

MU MU MYO YAKU MU MU MYO JIN

no ignorance and also no ending of ignorance,

NAI SHI MU RO SHI YAKU MU RO SHI JIN

and so on to no old age and death, and also no ending of old age and death;

MU KU SHU METSU DO

no anguish, cause of anguish, cessation path;

MU CHI YAKU MU TOKU I MU SHŌ TOK'KO

no wisdom and no attainment. Since there is nothing to attain,

BO DAI SAT-TA E HAN-NYA HA RA MI TA KO

the Bodhisattva lives by Prajñā Pāramitā,

SHIM-MU KEI GE MU KEI GE KO MU U KU FU

with no hindrance in the mind; no hindrance and therefore no fear;

ON RI IS-SAI TEN DO MU SO KU GYŌ NE HAN

far beyond delusive thinking, right here is Nirvana.

SAN ZE SHŌ BUTSU E HAN-NYA HA RA MI TA KO

All Buddhas of past, present, and future live by Prajñā Pāramitā

TOKU A NOKU TA RA SAM-MYAKU SAM-BO DAI

attaining Anuttara-samyak-sambodhi.

KO CHI HAN-NYA HA RA MI TA

Therefore know that Prajñā Pāramitā

ZE DAI JIN SHU ZE DAI MYO SHU

is the great sacred mantra, the great vivid mantra,

ZE MU JO SHU ZE MU TO TO SHU

the unsurpassed mantra, the supreme mantra,

NO JO IS-SAI KU SHIN JITSU FU KO

which completely removes all anguish. This is truth not mere formality.

KO SETSU HAN-NYA HA RA MI TA SHU

Therefore set forth the Prajñā Pāramitā mantra,

SOKU SETSU SHU WATSU

set forth this mantra and proclaim:

GYA TEI GYA TEI HA RA GYA TEI HARA SO GYA TEI

Gaté gaté paragaté parasamgaté

BO JI SOWA KA HAN-NYA SHIN GYŌ

Bodhi svaha!

**SHŌ SAI MYO KICHIJO DARANI**  
**The Dharani Of Good Fortune That Averts Calamities**

NO MO SAN MAN DA MOTO NAN

OHA RA CHI KOTO SHA SONO NAN

TO JI TO EN GYA GYA GYA KI GYA KI UN NUN

SHIFU RA SHIFU RA HARA SHIFU RA HARA SHIFU RA

CHISHU SA CHISU SA SHISHU RI SHISHU RI

SOHA JA SOHA JA SE CHI GYA SHIRI E SOMO KO

## ANCESTOR DEDICATION

*Buddha nature pervades the whole universe, existing right here now.*

*With our reciting of ( Sutra ),*

*let us unite with:*

Assembly:

The Seven Ancient Buddhas, Honored Ones

Shākyamuni Buddha, Honored One ("shakyamuni buddha")

Mahāprajāpatī Gautami, Honored One ("mahā prajāpatī gotami")

Vimalakīrti, Honored One ("vimala kirti")

Nāgārjuna, Honored One ("naGar juna")

Bodhidharma, Honored One ("bow-dhee duh-arma")

Dajian Huineng, Honored One ("da-jien hway-nung")

Shitou Xiqian, Honored One ("shr-toe she-chien")

Mazu Daoyi, Honored One ("ma-tsu dow-yee")

Pang Yun, Honored One ("pong yun")

Pang Lingzhao, Honored One ("pong ling-jao")

Linji Yixuan, Honored One ("lin-gee yee-shuen")

Dongshan Liangjie, Honored One ("dong-shan liang-jieh")

Liu Tiemo, Honored One ("liu tieh-mo")

Dahui Zonggao, Honored One ("da-hway zong-gao")

Dōgen Kigen, Honored One

Hakuin Ekaku, Honored One

Kōgaku Sōen, Honored One

Chōrō Nyogen, Honored One

Hannya Gempō, Honored One

Daiun Sogaku, Honored One

Hakuun Ryōkō, Honored One

Mita Sōen, Honored One

Kōun Zenshin, Honored One

Single-Mind Aitken, Honored One

Dawn-Cloud Aitken, Honored One

*All founding teachers, past, present, future, Honored Ones.*

*let true Dharma continue, Sangha relations become complete:*

All Buddhas throughout space and time,  
all Bodhisattvas, Mahasattvas,  
the great Prajñā Pāramitā.

## TOREI ZENJI: BODHISATTVA'S VOW

Leader:

*I am only a simple disciple, but I offer these respectful words:*

Assembly:

When I regard the true nature of the many dharmas,  
I find them all to be sacred forms  
of the Tathāgata's never-failing essence.  
Each particle of matter, each moment,  
is no other than the Tathāgata's inexpressible radiance.  
With this realization, our virtuous ancestors  
with compassionate minds and hearts,  
gave tender care, to beasts and birds.  
Among us, in our own daily lives,  
who is not reverently grateful for the protections of life:  
food, drink, and clothing!  
Though they are inanimate things,  
they are nonetheless the warm flesh and blood,  
the merciful incarnations of Buddha.  
All the more, we can be especially sympathetic  
and affectionate with foolish people,  
particularly with someone who becomes a sworn enemy  
and persecutes us with abusive language.  
That very abuse conveys the Buddha's boundless loving-kindness.  
It is a compassionate device to liberate us entirely  
from the mean-spirited delusions we have built up  
with our wrongful conduct from the beginningless past.  
With our open response to such abuse,  
we completely relinquish ourselves,  
and the most profound and pure faith arises.  
At the peak of each thought a lotus flower opens,  
and on each flower there is revealed a Buddha.  
Everywhere is the Pure Land in its beauty.  
We see fully the Tathāgata's radiant light  
right where we are.  
May we retain this mind  
and extend it throughout the world  
so that we and all beings  
become mature in Buddha's wisdom.

## EMMEI JIKKU KANNON GYŌ

### Ten Verse Kannon Sutra of Timeless Life

KANZEON

Kanzeon!

NAMU BUTSU

I venerate the Buddha;

YO BUTSU U IN

with the Buddha I have my source,

YO BUTSU U EN

with the Buddha I have affinity

BUP-PO SO EN

affinity with Buddha, Dharma, Sangha,

JO RAKU GA JO

constancy, ease, assurance, purity.

CHO NEN KANZEON

Mornings my thought is Kanzeon,

BO NEN KANZEON

Evenings my thought is Kanzeon,

NEN NEN JU SHIN KI

thought after thought arises in mind,

NEN NEN FU RI SHIN.

thought after thought is not separate  
from mind.



### **SUTRA SERVICE DEDICATION 1**

*The Buddha and his teachers and his many sons and daughters  
turn the Dharma wheel to show the wisdom of the stones and clouds;  
we dedicate the virtues of reciting Tōrei Zenji's Bodhisattva's Vow and the Enmei Jikku  
Kannon Gyō to our relatives and companions of the past who rest in deepest Samādhi.*

### **SUTRA SERVICE DEDICATION 2**

*Our words ring out through space beyond the stars;  
Their virtue and compassion echo back from all the many beings;  
We recite (insert the sutras chanted) for renewal of the Buddha-mind in fields and forests, homes  
and streets throughout the world, in grateful thanks to all our many guides along the ancient way:*

### **SUTRA SERVICE DEDICATION 3**

*Infinite realms of light and dark convey the Buddha Mind;  
birds and trees and stars and we ourselves come forth in perfect harmony;  
we recite [name of sutra or "our gatha and our sutra"] for the many beings of the world; in grateful  
thanks to all our many guides along the ancient way:*

Assembly:

All Buddhas throughout space and time;

All Bodhisattvas, Mahāsāttvas;

The great Prajñā Pāramitā.

### **GREAT VOWS FOR ALL**

The many beings are numberless, I vow to save them,  
Greed, hatred, and ignorance rise endlessly, I vow to abandon them,  
Dharma gates are countless, I vow to wake to them,  
Buddha's Way is unsurpassed, I vow to embody it fully.

# **DHARMA ASSEMBLY**

## **ON OPENING THE DHARMA**

The Dharma, incomparably profound and minutely subtle,  
is rarely encountered, even in hundreds of thousands of millions of kalpas;  
We now can see it, listen to it, accept and hold it;  
May we completely realize the Tathāgata's true meaning.

**SHIGU SIEGAN MON**

SHUJO MU HEN SEI GAN DO

BONNO MU JIN SEI GAN DAN

HO MON MU RYO SEI GAN GAKU

BUTSU DO MUJO SEI GAN JO.

## HAKUIN ZENJI'S SONG OF ZAZEN

All beings by nature are Buddha,  
as ice by nature is water;  
apart from water there is no ice,  
apart from beings no Buddha.  
How sad that people ignore the near  
and search for truth afar,  
like someone in the midst of water  
crying out in thirst,  
like a child of a wealthy home  
wandering among the poor.  
Lost on dark paths of ignorance  
we wander through the six worlds;  
from dark path to dark path we wander,  
when shall we be freed from birth and death?  
For this the zazen of the Mahāyāna  
deserves the highest praise:  
offerings, precepts, Pāramitās,  
Nembutsu, atonement, training--  
the many other virtues--  
all rise within zazen.  
Those who try zazen even once  
wipe away immeasurable crimes--  
where are all the dark paths then?  
the Pure Land itself is near.  
Those who hear this truth even once  
and listen with a grateful heart,  
treasuring it, revering it,  
gain blessings without end.  
Much more, turn yourself about,  
confirm your own self-nature--  
self-nature that is no nature--  
you are far beyond mere argument.  
The oneness of cause and effect is clear,  
not two, not three, the path is put right;  
with form that is no form,  
going and coming--never astray;  
with thought that is no thought  
singing and dancing are the voice of the Law.  
Boundless and free is the sky of samādhi,  
bright the full moon of wisdom,  
truly is anything missing now?  
Nirvana is here, before your eyes,  
this very place is the Lotus Land,  
this very body the Buddha.

## **END OF DAY SESSHIN DEDICATION**

*The sky of samādhi and the moonlight of wisdom form the temple of our practice;  
our friends and family members guide us as we walk the ancient path;  
we dedicate the virtues of reciting Hakuin Zenji's Song of Zazen to:  
the guardians of the Dharma and the protectors of our Sacred hall;*

All Buddhas throughout space and time;

All Bodhisattvas, Mahāsattvas;

The great Prajñā Pāramitā.

## **GREAT VOWS FOR ALL**

The many beings are numberless, I vow to save them;

Greed, hatred, and ignorance rise endlessly, I vow to abandon them;

Dharma gates are countless, I vow to wake to them;

Buddha's Way is unsurpassed, I vow to embody it fully.

## SHŌDŌKA

There is the leisurely one,  
Walking the Tao, beyond philosophy,  
Not avoiding fantasy, not seeking truth.  
The real nature of ignorance is the Buddha-nature itself;  
The empty delusory body is the very body of the Dharma.

When the Dharma body awakens completely,  
There is nothing at all.  
The source of our self-nature  
Is the Buddha of innocent truth.  
Mental and physical reactions come and go  
Like clouds in the empty sky;  
Greed, hatred, and ignorance appear and disappear  
Like bubbles on the surface of the sea.

When we realize actuality,  
There is no distinction between mind and thing  
And the path to hell instantly vanishes.  
If this is a lie to fool the world,  
My tongue may be cut out forever.

Once we awaken to the Tathāgata Zen,  
The six noble deeds and the ten thousand good actions  
Are already complete within us.  
In our dream we see the six levels of illusion clearly;  
After we awaken the whole universe is empty.

No bad fortune, no good fortune, no loss, no gain;  
Never seek such things in eternal serenity.  
For years the dusty mirror has gone uncleaned,  
Now let us polish it completely, once and for all.

Who has no-thought? Who is not-born?  
If we are truly not-born,  
We are not un-born either.  
Ask a robot if this is not so.  
How can we realize ourselves  
By virtuous deeds or by seeking the Buddha?

Release your hold on earth, water, fire, wind;  
Drink and eat as you wish in eternal serenity.  
All things are transient and completely empty;  
This is the great enlightenment of the Tathāgata.

Transience, emptiness and enlightenment —  
These are the ultimate truths of Buddhism;  
Keeping and teaching them is true Sangha devotion.  
If you don't agree, please ask me about it.  
Cut out directly the root of it all, —  
This is the very point of the Buddha-seal.  
I can't respond to any concerns about leaves and branches.

People do not recognize the Mani-jewel.  
Living intimately within the Thathāgata-garbha,  
It operates our sight, hearing, smell, taste, sensation, awareness;  
and all of these are empty, yet not empty.

The rays shining from this perfect Mani-jewel  
Have the form of no form at all.  
Clarify the five eyes and develop the five powers;  
This is not intellectual work, — just realize, just know.  
It is not difficult to see images in a mirror,  
But who can take hold of the moon in the water?

Always working alone, always walking alone,  
The enlightened one walks the free way of Nirvana  
With melody that is old and clear in spirit  
And naturally elegant in style,  
But with body that is tough and bony,  
Passing unnoticed in the world.

We know that Shakyā's sons and daughters  
Are poor in body, but not in the Tao.  
In their poverty, they always wear ragged clothing,  
But they have the jewel of no-price treasured within.

This jewel of no price can never be used up  
Though they spend it freely to help people they meet.  
Dharamakāya, Sambogakāya, Nirmānakāya,  
And the four kinds of wisdom  
Are all contained within.  
The eight kinds of emancipation and the six universal powers  
Are impressed on the ground of their mind.

The best student goes directly to the ultimate,  
The others are very learned but their faith is uncertain.  
Remove the dirty garments from your own mind;  
Why should you show off your outward striving?

Some may slander, some may abuse;  
They try to set fire to the heavens with a torch  
And end up by merely tiring themselves out.  
I hear their scandal as though it were ambrosial truth;  
Immediately everything melts  
And I enter the place beyond thought and words.

When I consider the virtue of abusive words,  
I find the scandal-monger is my good teacher.  
If we do not become angry at gossip,  
We have no need for powerful endurance and compassion.

To be mature in Zen is to be mature in expression,  
And full-moon brilliance of dhyana and Prajñā  
Does not stagnate in emptiness.  
Not only can I take hold of complete enlightenment by myself,  
But all Buddha-bodies, like sands of the Ganges,  
Can become awakened in exactly the same way.

The incomparable lion-roar of the doctrine  
Shatters the brains of the one hundred kinds of animals.  
Even the king of elephants will run away, forgetting his pride;  
Only the heavenly dragon listens calmly, with pure delight.

I wandered over rivers and seas, crossing mountains and streams,  
Visiting teachers, asking about the Way in personal interviews;  
Since I recognized the Sixth Founding Teacher at Caoqi,  
I know what is beyond the relativity of birth and death.

Walking is Zen, sitting is Zen;  
Speaking or silent, active or quiet, the essence is at peace.  
Even facing the sword of death, our mind is unmoved;  
Even drinking poison, our mind is quiet.

Our teacher, Shākyamuni, met Dipamkara Buddha  
And for many eons he trained as Kshanti, the ascetic.  
Many births, many deaths;  
I am serene in this cycle, – there is no end to it.

Since I abruptly realized the unborn,  
I have no reason for joy or sorrow  
At any honor or disgrace.

I have entered the deep mountains to silence and beauty;  
In a profound valley beneath high cliffs,  
I sit under the old pine trees.  
Zazen in my rustic cottage  
Is peaceful, lonely, and truly comfortable.

When you truly awaken,  
You have no formal merit.  
In the multiplicity of the relative world,  
You cannot find such freedom.  
Self-centered merit brings the joy of heaven itself,  
But it is like shooting an arrow at the sky;  
When the force is exhausted, it falls to the earth,

And then everything goes wrong.

Why should this be better  
Than the true way of the absolute,  
Directly penetrating the ground of Tathāgata?

Just take hold of the source  
And never mind the branches.  
It is like a treasure-moon  
Enclosed in a beautiful emerald.  
Now I understand this Mani-jewel  
And my gain is the gain of everyone endlessly.

The moon shines on the river,  
The wind blows through the pines, —  
Whose provenance is this long beautiful evening?  
The Buddha-nature jewel of morality  
Is impressed on the ground of my mind,  
And my robe is the dew, the fog, the cloud, and the mist.

A bowl once calmed dragons  
And a staff separated fighting tigers;  
The rings of this staff jingle musically.  
The form of these expressions is not to be taken lightly;  
The treasure-staff of the Tathāgata  
Has left traces for us to follow.

The awakened one does not seek truth —  
Does not cut off delusion.  
Truth and delusion are both vacant and without form,  
But this no-form is neither empty nor not empty;  
It is the truly real form of the Tathāgata.



The mind-mirror is clear, so there are no obstacles.  
Its brilliance illuminates the universe  
To the depths and in every grain of sand.  
Multitudinous things of the cosmos  
Are all reflected in the mind,  
And this full clarity is beyond inner and outer.

To live in nothingness is to ignore cause and effect;  
This chaos leads only to disaster.  
The one who clings to vacancy, rejecting the world of things,  
Escapes from drowning but leaps into the fire.

Holding truth and rejecting delusion —  
These are but skillful lies.  
Students who do zazen by such lies  
Love thievery in their own children.

They miss the Dharma-treasure;  
They lose accumulated power;  
And this disaster follows directly upon dualistic thinking.  
So Zen is the complete realization of mind,  
The complete cutting off of delusion,  
The power of wise vision penetrating directly to the unborn.

(SHĪDĪKA, CONT.)

Students of vigorous will hold the sword of wisdom;  
The Prajñā edge is a diamond flame.  
It not only cuts off useless knowledge,  
But also exterminates delusions.

They roar with Dharma-thunder;  
They strike the Dharma-drum;  
They spread clouds of love, and pour ambrosial rain.  
Their giant footsteps nourish limitless beings;  
Shravaka, Pratyeka, Bodhisattva—all are enlightened;  
Five kinds of human nature all are emancipated.

High in the Himalayas, only fei-nei grass grows.  
Here cows produce pure and delicious milk,  
And this food I continually enjoy.  
One complete nature passes to all natures;  
One universal Dharma encloses all Dharmas.

One moon is reflected in many waters;  
All the water-moons are from the one moon.  
The Dharma-body of all Buddhas has entered my own nature,  
And my nature becomes one with the Tathāgata.

One level completely contains all levels;  
It is not matter, mind nor activity.  
In an instant eighty-thousand teachings are fulfilled;  
In a twinkling the evil of eons is destroyed.

All categories are no category;  
What relation have these to my insight?  
Beyond praise, beyond blame, —  
Like space itself it has no bounds.

Right here it is eternally full and serene,  
If you search elsewhere, you cannot see it.  
You cannot grasp it, you cannot reject it;  
In the midst of not gaining,  
In that condition you gain it.

It speaks in silence,  
In speech you hear its silence.  
The great way has opened and there are no obstacles.  
If someone asks, what is your sect  
And how do you understand it?  
I reply, the power of tremendous Prajñā.

People say it is positive;  
People say it is negative;  
But they do not know.  
A smooth road, a rough road —  
Even heaven cannot imagine.  
I have continued my zazen for many eons;  
I do not say this to confuse you.

I raise the Dharma-banner and set forth our teaching;  
It is the clear doctrine of the Buddha  
Which I found with my teacher, Huineng,  
Mahākāshyapa became the Buddha-successor,  
Received the lamp and passed it on.  
Twenty-eight generations of teachers in India,  
Then over seas and rivers to our land  
Bodhidharma came as our own first founder,  
And his robe, as we all know, passed through six teachers here,  
And how many generations to come may gain the path,  
No one knows.

The truth is not set forth;  
The false is basically vacant.  
Put both existence and non-existence aside,  
Then even non-vacancy is vacant,  
The twenty kinds of vacancy have no basis,  
And the oneness of the Tathāgata-being  
Is naturally sameness.

Mind is the base, phenomena are dust;  
Yet both are like a flaw in the mirror.  
When the flaw is brushed aside,  
The light begins to shine.  
When both mind and phenomena are forgotten,  
Then we become naturally genuine.

Ah, the degenerate materialistic world!  
People are unhappy; they find self-control difficult.  
In the centuries since Shākyamuni, false views are deep,  
Demons are strong, the Dharma is weak, disturbances are many.

People hear the Buddha's doctrine of immediacy,  
And if they accept it, the demons will be crushed  
As easily as a roofing tile.  
But they cannot accept, what a pity!

Your mind is the source of action;  
Your body is the agent of calamity;  
No pity nor blame to anyone else.  
If you don't seek an invitation to hell,  
Never slander the Tathāgata's true teaching.

In the sandalwood forest, there is no other tree.  
Only the lion lives in such deep luxuriant woods,  
Wandering freely in a state of peace.  
Other animals and birds stay far away.

Just baby lions follow the parent,  
And three-year-olds already roar loudly.  
How can the jackal pursue the king of the Dharma  
Even with a hundred-thousand demonic arts?

The Buddha's doctrine of directness  
Is not a matter for human emotion.  
If you doubt this or feel uncertain,  
Then you must discuss it with me.  
This is not the free rein of a mountain monk's ego.  
I fear your training may lead to wrong views  
Of permanent soul or complete extinction.

Being is not being; non-being is not non-being;  
Miss this rule by a hair,  
And you are off by a thousand miles.  
Understanding it, the dragon-child abruptly attains Buddhahood;  
Misunderstanding it, the greatest scholar falls into hell.

From my youth I piled studies upon studies,  
In sutras and śāstras I searched and researched,  
Classifying terms and forms, oblivious to fatigue.  
I entered the sea to count the sands in vain  
And then the Tathāgata scolded me kindly  
As I read "What profit in counting your neighbor's treasure?"  
My work had been scattered and entirely useless,  
For years I was dust blown by the wind.

If the seed-nature is wrong, misunderstandings arise,  
And the Buddha's doctrine of immediacy cannot be attained.  
Shrāvaka and Pratyeka students may study earnestly  
But they lack aspiration.  
Others may be very clever,  
But they lack Prajñā.

Stupid ones, childish ones,  
They suppose there is something in an empty fist.  
They mistake the pointing finger for the moon.  
They are idle dreamers lost in form and sensation.

Not supposing something is the Tathāgata.  
This is truly called Guanyin, the Bodhisattva who sees freely.  
When awakened we find karmic hindrances fundamentally empty.  
But when not awakened, we must repay all our debts.

The hungry are served a king's repast,  
And they cannot eat.  
The sick meet the king of doctors;  
Why don't they recover?  
The practice of Zen in this greedy world —  
This is the power of wise vision.  
The lotus lives in the midst of the fire;  
It is never destroyed.

Prandhanashura broke the gravest precepts;  
But he went on to realize the unborn.  
The Buddhahood he attained in that moment  
Lives with us now in our time.

The incomparable lion roar of the doctrine!  
How sad that people are stubbornly ignorant;  
Just knowing that crime blocks enlightenment,  
Not seeing the secret of the Tathāgata teaching.

Two monks were guilty of murder and carnality.  
Their leader, Upali, had the light of a glow-worm;  
He just added to their guilt.  
Vimalakirti cleared their doubts at once  
As sunshine melts the frost and snow.

The remarkable power of emancipation  
Works wonders innumerable as the sands of the Ganges.  
To this we offer clothing, food, bedding, medicine.  
Ten thousand pieces of gold are not sufficient;  
Though you break your body  
And your bones become powder, —  
This is not enough for repayment.  
One vivid word surpasses millions of years of practice.

The King of the Dharma deserves our highest respect.  
Tathāgatas, innumerable as sands of the Ganges,  
All prove this fact by their attainment.  
Now I know what the Mani-jewel is;  
Those who believe this will gain it accordingly.

When we see truly, there is nothing at all.  
There is no person, there is no Buddha.  
Innumerable things of the universe  
Are just bubbles on the sea.  
Wise sages are all like flashes of lightning.

However the burning iron ring revolves around my head,  
With bright completeness of dhyana and Prajñā  
I never lose my equanimity.  
If the sun becomes cold, and the moon hot,  
Evil cannot shatter the truth.  
The carriage of the elephant moves like a mountain,  
How can the mantis block the road?

The great elephant does not loiter on the rabbit's path.  
Great enlightenment is not concerned with details.  
Don't belittle the sky by looking through a pipe.  
If you still don't understand, I will settle it for you.